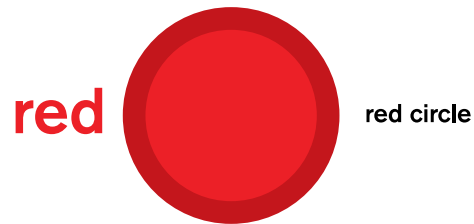


ACERTIJO: Es incoloro / Es veloz / Se da en el aire







El año recién pasado anunciamos con orgullo el lanzamiento de nuestra nueva línea de impresión digital color imagePRESS, liderada por la prensa digital C1. Diseñada especialmente para pruebas de color, bocetería y maquetería, ha tenido una creciente penetración en el mercado y ya se ha transformado en la solución estándar de la industria gráfica nacional. Nuestros resultados así nos lo demuestran. Hoy estamos satisfechos al constatar que nuestros esfuerzos han dado los frutos esperados. Hemos estado marcando la tendencia en la industria y nuestra motivación se torna aún mayor para mantenernos en ese sitio.

A través de la penetración de estas nuevas tecnologías, hemos entendido mejor los requerimientos de nuestros clientes. A su vez, la experiencia ganada nos ha permitido mejorar nuestra capacidad de comunicación e interacción con el mercado. La adaptación a los nuevos cambios ha sido sinérgica, permitiéndonos aplicar el óptimo uso de la tecnología y atender los requerimientos de forma oportuna, por medio de nuestro cada vez mejor servicio de pos venta.

Este proceso de aprendizaje nos ha permitido avanzar en nuestro objetivo de mejorar constantemente el nivel de satisfacción de nuestros clientes.

Dejemos que ellos hablen por si mismos.

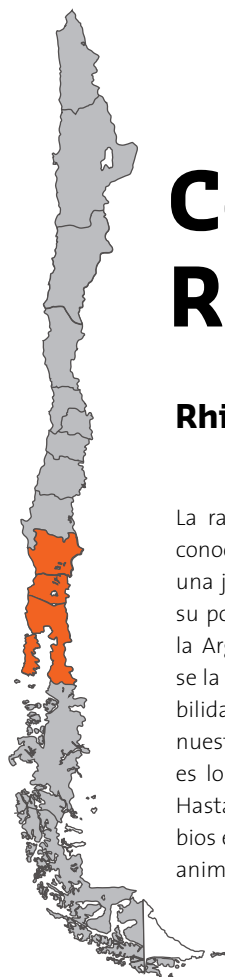
A handwritten signature in black ink that reads "Gordon Brown".

**Gordon Brown**

Gerente General, Canon Chile S.A.



FOTOGRAFÍA: FERNANDO LUCHSINGER



# Conservación: Ranita de Darwin

## Rhinoderma darwinii

La ranita de Darwin (*Rhinoderma darwinii*) conocida también como sapito vaquero es una joya de la biodiversidad chilena. Aunque su población alcanza los bordes boscosos de la Argentina, es en nuestro país donde más se la ha visto, y por consiguiente, la responsabilidad de su supervivencia queda dentro de nuestras fronteras. Pero a decir verdad, poco es lo que sabemos de ellas y sus parientes. Hasta la fecha existirían 50 especies de anfibios en Chile compuestos principalmente por animales endémicos.

Si los anfibios son magos en el camuflaje podríamos decir que esta ranita es la reina. Después de millones de años de evolución, su piel ha copiado con extrema exactitud los bordes y colores de varias hojas de árboles nativos (coihue, araucaria). No solo eso. Su nariz ha crecido como una trompa para imitar el tallo. Todos sus esfuerzos –incluida su inmovilidad– han estado en ser invisibles y desaparecer frente a sus depredadores. Son presa de Chucaos y Hue Hued entre otros.

Su maestría en el mimetismo no es todo. Poseen un proceso de reproducción exclusivo. El estudio de este proceso fue realizado en laboratorios de Alemania por el zoólogo Klaus Busse. Luego de un cortejo –donde su trompa juega un papel importante– la hembra pone los huevos fertilizados y se va. Es el macho quien los cuida, y lo hace tragándose los. De hecho, los guarda en un saco bucal hasta que los renacuajos hayan completado su metamorfosis.

Inflado por sus crías ya crecidas, el paciente padre “da a luz” a sus hijos, vomitándolos.

Poco o nada se ha hecho para que este peculiar anfibio asegure su futuro en el planeta. De hecho un pariente de ella –la *Rhinoderma rufum*– que vivía entre Zapallar y Concepción estaría desaparecida desde el año 84. Pero ese fin ha sido una constante para toda la clase. A nivel planetario las poblaciones de ranas van declinando.

Es por eso que este año diversas organizaciones conservacionistas lideradas por la Unión Mundial para la Conservación (UICN) y patrocinadas por el documentalista Sir David Attenborough lo han declarado año de las ranas.

La destrucción de los diferentes habitats, los pesticidas y venenos agropecuarios y forestales, la contaminación, el cambio climático, la introducción de plagas y un hongo asesino las están matando. Este último es el *Batrachochytrium dendrobatidis* el cual ya ha sido encontrado en especímenes chilenos y se encarga de destruir su piel, deteriorando tanto su capacidad de respiración, hidratación y defensa.

Entre el 30 y 50 % de las especies en el planeta se encuentran en vías de extinción y de hecho 168 dejaron de existir en los últimos 20 años. De esta manera nació la iniciativa del “Arca de los anfibios” donde se promueve la reproducción en cautiverio y así poder repoblar los habitats atacados por el hongo una vez que se tenga la cura para este problema.

En Chile las acciones a favor de los anfibios han sido escasas o nulas. Actualmente el Jardín Botánico de Atlanta estaría interesado en invertir por dos años los recursos necesarios para realizar una búsqueda exhaustiva de la Ranita de Darwin desaparecida. También desde Atlanta provendrían recursos para montar un centro de crianza de esta y otras especies de ranas, que se podría instalar en el zoológico del Parque Metropolitano de Santiago.

Según el libro Biodiversidad de Chile (Conama 2006) existen grupos de estudios permanente de anfibios en la Universidad de Antofagasta, Universidad de Chile, Universidad de Concepción y Universidad Austral. ●

[www.anfibiosdechile.cl](http://www.anfibiosdechile.cl)

[www.bio.puc.cl/auco/artico7/herpeto1.htm](http://www.bio.puc.cl/auco/artico7/herpeto1.htm) (Resumen 1810-2005)

Fotografías + Texto  
Fernando Luchsinger

Segmento	Contenido
01	Editorial
02	Ecosistema
03	Contenidos
04	USTED ESTÁ AQUÍ
05	Reporte: Medio Ambiente
06	Impuestos Verdes: Reforma fiscal verde
07	Reporte: Medio Ambiente
08	Reporte: Medio Ambiente
09	Reporte: Medio Ambiente
10	Reporte: Medio Ambiente
11	Reporte: Medio Ambiente
12	Reporte: Medio Ambiente
13	Reporte: Medio Ambiente
14	Reporte: Medio Ambiente
15	Reporte: Medio Ambiente
16	Reporte: Medio Ambiente
17	Reporte: Medio Ambiente
18	Reporte: Medio Ambiente
19	Reporte: Medio Ambiente
20	Reporte: Medio Ambiente
21	Reporte: Medio Ambiente
22	Reporte: Medio Ambiente
23	Reporte: Medio Ambiente
24	Reporte: Medio Ambiente
25	Reporte: Medio Ambiente
26	Opinión
27	Opinión
28	Eventos
29	Eventos
30	Nacional / Internacional
31	Agenda
32	Solución acertijo

Impuestos Verdes: Reforma fiscal verde

USTED ESTÁ AQUÍ

Conservación: La ranita de Darwin

Solución acertijo

Nacional / Internacional

Revista Canon Red Circle ©

Director: Pablo Rothmann, Gerente de Marketing y Comunicaciones, Canon Chile S.A.

Producción + edición + diseño: LOYALTYMEDIA S.A. + Canon Chile S.A.

Todos los derechos reservados, **Canon Chile S.A.**

Consultas y comentarios: [contacto@canon.cl](mailto:contacto@canon.cl)

[www.canon.cl](http://www.canon.cl)

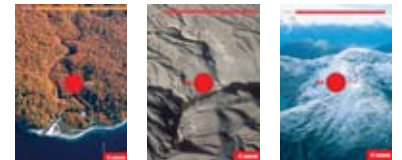
2004

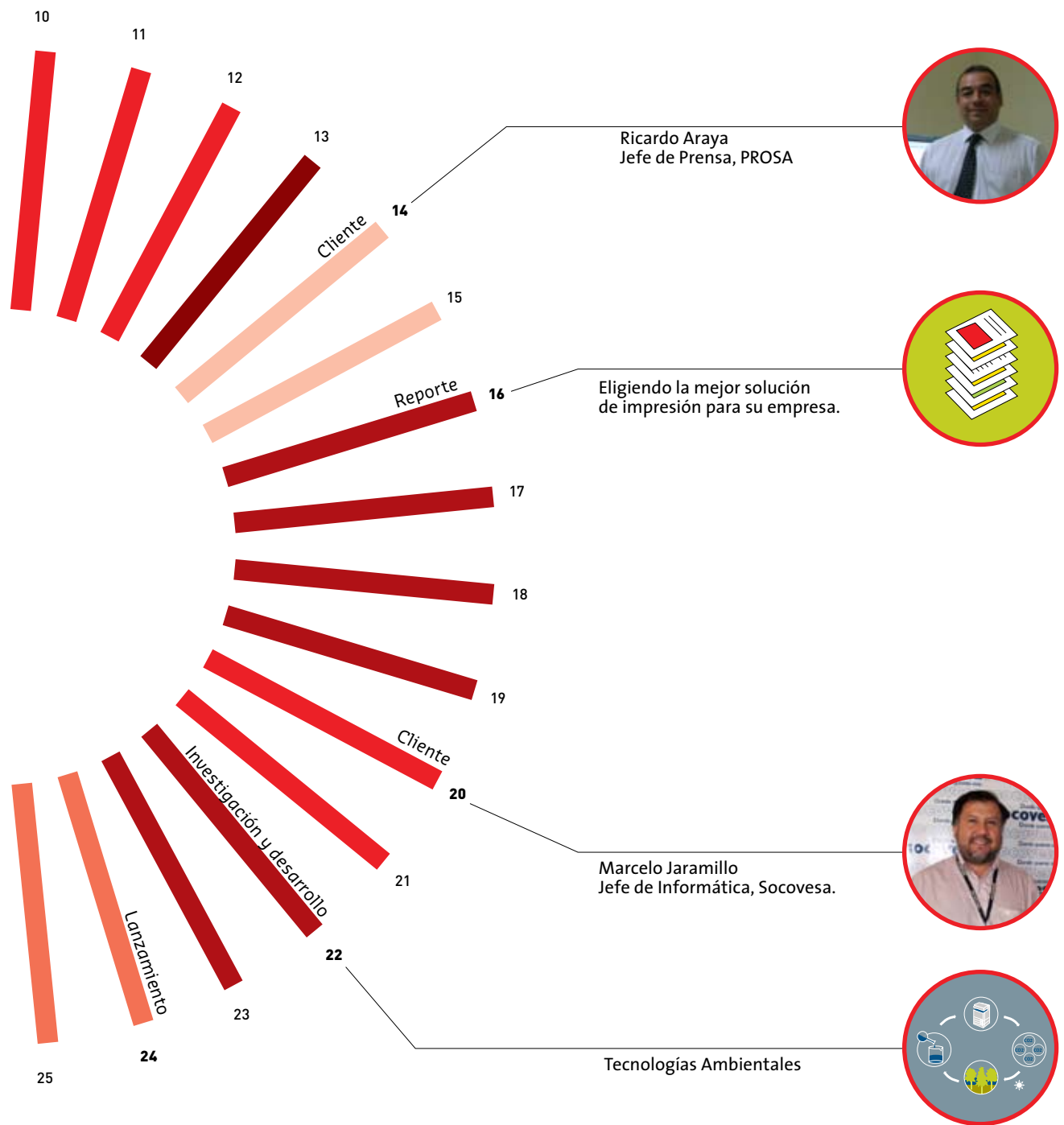


2005

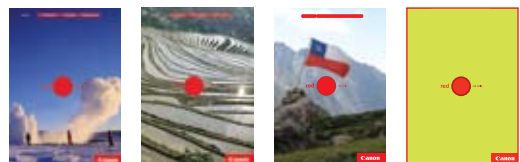


2006

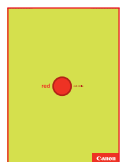


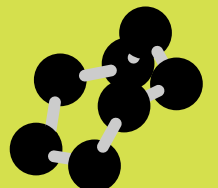
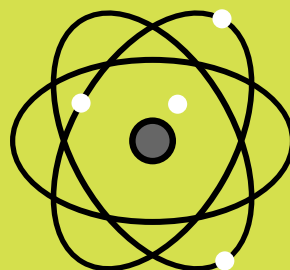
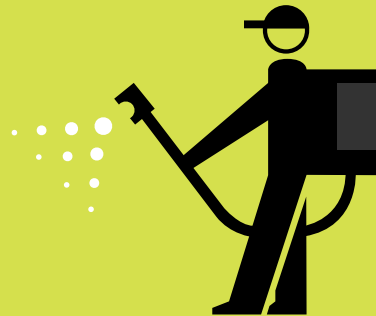
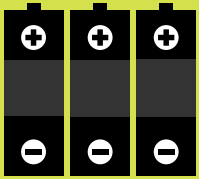
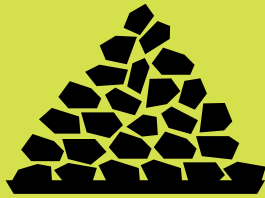
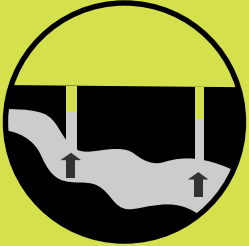
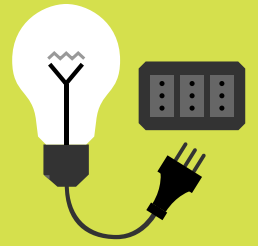
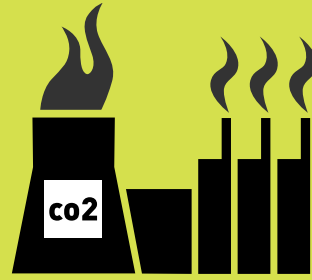
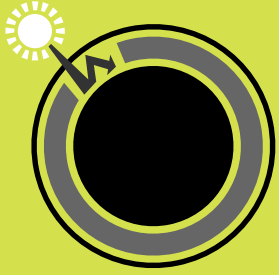


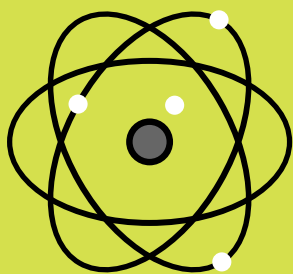
2007



2008





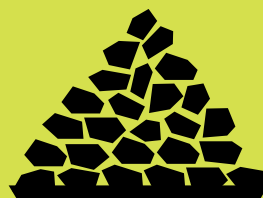
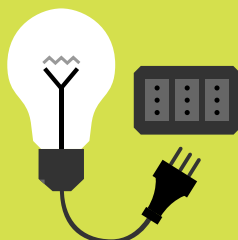
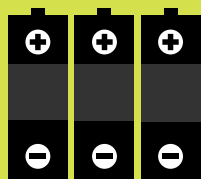
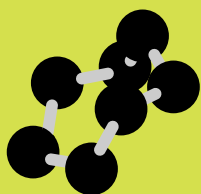


# Medioambiente: Impuestos Verdes

Por Renato Bernasconi



Mientras la receta imperante indica que hay que reducir los impuestos a trabajadores y empresas, algunos países como Suecia, Noruega, Dinamarca, Holanda y Finlandia se embarcaron en la denominada "reforma fiscal verde", un modelo en que nuevos y muy variados impuestos ambientales juegan un papel fundamental. Hágase una idea: la tesorería de Noruega recaudó 92 millones de dólares en el 2006 sólo por el gravamen que en ese país recae sobre los envases desechables. La reforma tiende a eliminar distorsiones estructurales en el sistema económico, tales como los subsidios inadecuados a la energía y el transporte, o hacer pasar el impacto ambiental como una "externalidad negativa". De pasada, busca dar una señal a los mercados.





A primera vista, los impuestos parecen estar en franca decadencia. El impuesto a la renta, por ejemplo, está en retirada universal. Pero no todos los tributos están desapareciendo de la faz de la Tierra. Desde comienzos de los años noventa, e impulsados por los entonces poderosos partidos ecologistas, los países nórdicos de Europa echaron a andar una ‘reforma fiscal verde’, con toda una batería de nuevos impuestos ambientales, la mayoría inspirados en la lucha contra los gases de efecto invernadero: impuesto al carbón, impuesto al petróleo, impuesto a los motores, a las emisiones de CO<sub>2</sub>, al aceite mineral, al sulfuro... Esta reforma, inspirada en el principio “el que contamina paga”, comenzó a ser aplicada en Suecia (1991), Noruega (1992), Dinamarca (1994), Holanda (1995) y Finlandia (1997), países que parten de una filosofía común y aplican el mismo conjunto de soluciones.

Desde el punto de vista técnico, la reforma apunta a un ajuste estructural de la economía. En primer lugar, tiende a “internalizar” el costo que una determinada actividad tiene sobre el medioambiente. Esto significa que si un agente económico afecta el bienestar de otras personas contaminando el aire, el agua o cualquier otro recurso, debe pagar por ello. Así, la contaminación deja de ser vista como una “externalidad negativa” (en la que el costo de devastar los recursos naturales recae sobre un tercero que no interviene en el proceso productivo, que suele ser nada menos

que la propia víctima del desastre). En el nuevo escenario, se impone una lógica muy simple: si una fábrica puede contaminar menos a bajo costo, buscará reducir las emisiones para evitar el pago fiscal. Por el contrario, si su capacidad de descontaminar es pequeña y costosa, entonces estará dispuesta a pagar el impuesto.

Por el lado de los consumidores también se aplica una lógica sencilla: todos aquellos productos, o incluso costumbres, que se quiere hacer desaparecer, van con sobreprecio. Que el mercado, tan eficiente para muchas cosas, se encargue también de limpiar la cadena de consumo. Si usted vive en Europa e insiste en preferir productos con envases sobredimensionados, pague más. Solucionado el problema. Pague también un dinerillo extra si le gusta ese vinito andino que salió de un valle perdido en un camión nocturno, ese que después viajó semanas en un petrolero de la flota mercante Panameña. El que llegó a Rotterdam y con gran prontitud fue cargado en un monstruoso diesel que aplanó 800 kilómetros de autopista, el mismo que llegó a la bodega de alguno de los mayoristas de su ciudad, en fin, el que pagó varias veces su precio por recorrer el mundo encerrado en máquinas humeantes, todo para llegar a la góndola de su supermercado. Desista. Use otra cosa. Y haga lo correcto: prefiera productos de menor impacto en su amenazado planeta.

# NORUEGA

Es un buen ejemplo del éxito que han tenido estas reformas. La experiencia de dicho país con impuestos verdes data de

# 1971

cuando las autoridades decidieron gravar el azufre del aceite mineral.

Hoy, los noruegos tienen impuestos que gravan desde gases de efecto invernadero hasta envases de bebidas.

# EL 5,5%

de los impuestos percibidos por el fisco proviene de **gravámenes ambientales** y relacionados con la energía.

Y cómo no: parte de la recaudación va a financiar programas de innovación tecnológica que generen productos seguros para el medioambiente.

Para que se haga una idea: en la lista de impuestos verdes aplicados en Noruega aparecen 21 cargos diferentes, desde el tradicional permiso de circulación de los automóviles hasta el gravamen que le aplican al envase de las bebidas.

Hay impuestos a:

**LOS AUTOMÓVILES QUE FUNCIONAN CON DIESEL**  
*La emisión de gases de efecto invernadero*

**LOS MOTORES MARINOS**

**USO DE SULFURO**

**LOS PESTICIDAS**

Por uno de ellos, el que grava a los condenados envases de bebida, el fisco local recaudó nada menos que

# 75

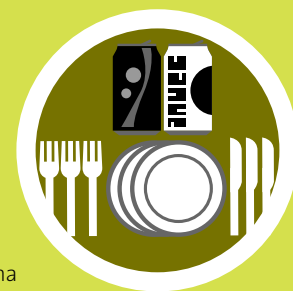
millones de dólares el 2006.



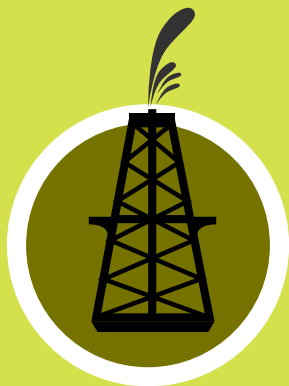
Otro impuesto, el que cobran por los envases desechables en general, reportó

# 92

millones de la moneda norteamericana a las arcas fiscales.



Y si le parece que esas cifras son grandes, vea estas:



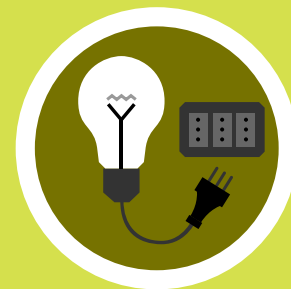
**MUS\$ 1.321**

por el impuesto al petróleo



**MUS\$ 3.000**

millones por registros de vehículos a motor



**MUS\$ 952**

millones por consumo de electricidad

Para nosotros, esos montos son monstruosos.

Compare:

La tesorería chilena recaudó

**MUS\$ 9.000**

Por todo el impuesto a la renta en 2006

El total de impuestos que recauda nuestro fisco, incluyendo todo,  
el impuesto a la renta,  
el I.V.A.  
el impuesto a la bencina,  
al Kino,  
al tabaco,  
al alcohol,  
a los actos jurídicos,  
y cuanto impuesto existe, es de

**MUS\$ 26.000**

Tradicionalmente, la mayor parte de los países utilizaban instrumentos legales para la protección del medioambiente, siguiendo un esquema regulatorio que se podría resumir así: el estado crea normas, fiscaliza su cumplimiento y castiga al que sale de los márgenes circunscritos por la ley. Es el caso de Chile y sus reglamentos, normas de emisión, estudios de impacto ambiental, etc. Los impuestos verdes, en cambio, forman parte de una batería de instrumentos económicos, entre los que se cuentan también los gravámenes (por ejemplo, el que se aplica en las ciudades de todo el mundo a la recogida de basura) y los incentivos fiscales, además de los nuevos permisos de emisión negociables.

Un dato importante: en todos lados los nuevos tributos van acompañados de una considerable reducción de otros impuestos. Así, los contribuyentes no han sentido más pesada su carga impositiva, y los respectivos gobiernos cuentan con un buen volumen de dinero para financiar sus programas. En algunos países, como Suecia y Dinamarca, se redujo el impuesto a la renta; en otros, como Holanda y Alemania, se bajaron las contribuciones a la seguridad social, tanto para las empresas como para los trabajadores. Por eso se habla de una “reforma” tributaria.

Vamos al detalle. La reforma fiscal verde está basada en tres puntos. El primero de ellos es la eliminación o reducción de subsidios ambientalmente nocivos. Aunque parezca absurdo, en casi todos los países del mundo existen todavía instrumentos que fomentan la destrucción del medioambiente. Es insólito, pero lamentablemente los ejemplos sobran. Estamos hablando de cosas tan extendidas como los subsidios a la agricultura convencional (en gran parte responsables de la degradación del suelo y la sobreexplotación de la Tierra) y a la pesca industrial (que provocaron una dramática reducción de las poblaciones de peces). Además, el mundo “civilizado” cuenta con otros subsidios menos directos, vinculados a disposiciones tributarias específicas (como variaciones de la tasa impositiva o exenciones), que también resultan nocivos para el medioambiente y felizmente están en vías de extinción. Veamos un ejemplo: hace unos años el carbón, que como sabemos es el combustible más contaminante, sólo tenía carga tributaria en cinco países de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico (OCDE), en los cuales, como si fuera poco, los principales usuarios se benefician de numerosos descuentos y exenciones fiscales. No en vano, el carbón ha sido en casi todos los países el primero en recibir el peso de los impuestos.

La lista de subsidios nocivos es larga. Aunque parezca increíble, el sector del transporte, que es una de las mayores fuentes de contaminación, también goza de subsidios indirectos, aportando varias barbaridades al menú. Un ejemplo evidente es la práctica generalizada de aplicar al diesel un gravamen inferior al de otros combustibles, lo que contribuye a que cada día haya más vehículos con motores diesel (que son más contaminantes y ruidosos), y al rápido aumento de los fletes por carretera. Además, en muchos países hay otros subsidios indirectos, tales como la posibilidad de deducir los gastos del transporte laboral diario, o la exclusión de los vehículos de las empresas en la renta imponible.

El segundo punto de la reforma es la reestructuración de los impuestos existentes conforme a criterios ambientales. La idea es aumentar la carga fiscal a los productos y actividades más contaminantes. A modo de ejemplo; en muchos países se creó un impuesto diferencial para las gasolinas con y sin plomo. En casi todos los casos esto ha acelerado la desaparición de la primera de los mercados. En materia de reestructuración, el candidato ideal para someterse a cambios es el sector de la energía, que es tanto una de las principales fuentes de contaminación como de ingresos tributarios. Otro sector, muy vinculado, es el transporte.

El tercer sostén de la reforma es la introducción de nuevos impuestos ambientales, ya sea a las emisiones (por ejemplo, de CO<sub>2</sub>) o a los produc-

tos (envases, fertilizantes, pesticidas, pilas, baterías, sustancias químicas, lubricantes, etc.). En la lista de nuevos impuestos aparecen cobros que para nosotros parecen ciencia-ficción. En Dinamarca, por ejemplo, se aplica un impuesto especial a los platos y cubiertos desechables. Aunque parece insignificante, el gravamen reportó al fisco danés nada menos que 20 millones de dólares el año 2005). En Holanda, por su parte, se cobra por la extracción de agua subterránea (por este concepto el fisco holandés percibió 212 millones de la moneda americana en 2005). Y en Suecia se cobra un impuesto destinado a reducir y almacenar los desechos radioactivos (sólo por este concepto, el fisco sueco recaudó 88 millones de dólares el 2006).

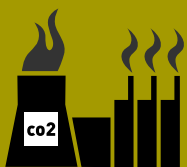
Obviamente, los impuestos ambientales no son precisamente populares. Así como ocurre entre nosotros, en Europa a nadie le gusta pagar más. Para dar algo de legitimidad a las medidas, las principales decisiones de la reforma se han tomado a través de procesos participativos. En varios países se han creado con éxito “comisiones de impuestos ambientales”, las que reúnen a los interlocutores de los sectores público y privado en una labor conjunta. Ahí participan las instancias gubernamentales (ya sea ministerios de economía o medioambiente), representantes de los sectores productivos (agricultura, energía, transporte, manufactura), así como organizaciones no gubernamentales. Así y todo, algunos gobiernos, como el francés, han debido olvidar algunas reformas planteadas, como la reestructuración del impuesto a las gasolinas para vehículos.

Por lo pronto, iniciativas como la reforma fiscal permiten hablar de una nueva “economía verde”, un concepto que llena el escenario de optimismo. Se va demostrando que no es contradictorio, ni mucho menos imposible, conciliar los intereses del mercado con la protección del planeta. Literalmente, la protección se impone.

*(continúa en página 12)*

## ¿Qué se puede gravar? o ¿Cuál es la base disponible de los tributos medioambientales?

LAS EMISIONES CONTAMINANTES, POR EJ. TONELADAS DE SO<sub>2</sub> O CO<sub>2</sub>



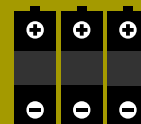
EL CONTENIDO CONTAMINANTE DE LOS COMBUSTIBLES. POR EJ. SULFURO, CO<sub>2</sub>



LOS FACTORES PRODUCTIVOS CONTAMINANTES: FERTILIZANTES, COMBUSTIBLES



LOS BIENES DE CONSUMO CONTAMINANTES: PILAS, EMBALAJES.



## Evolución de los instrumentos económicos para la protección del medioambiente

**1970**

CARGOS POR USO

**1980**

CARGOS /  
IMPUESTOS  
CON DESTINACIÓN  
ESPECÍFICA

**1990**

IMPUESTOS /  
INCENTIVOS

**2000**

REFORMA FISCAL  
VERDE

Fuentes:  
CEPAL  
OECD  
SOFOFA  
Universidad de Vigo  
CONAMA  
PNUMA

# 100% Colores Reales

LO QUE VIENE PARA  
LA INDUSTRIA DEL COLOR



**PRESENTANDO CANON IMAGEPRESS C1 CON EL NUEVO TÓNER V PARA UNA CALIDAD DE IMAGEN SIN PRECEDENTES AÚN EN LOS PAPELES MÁS GRUESOS.**

La nueva **Canon imagePRESS C1** ya está en Chile dispuesta a mejorar la forma de trabajo de la industria gráfica en Pruebas de Color, Bocetería y Maquetería.

La **imagePRESS C1** es capaz de responder a las más altas exigencias en el manejo de color, obteniendo una imagen comparable con offset. Esto gracias al nuevo y exclusivo Tóner V de Canon que permite una de las gamas de color más amplias de la industria, con un tamaño de partícula promedio de 5.5 micrones.

Descubra las nuevas soluciones gráficas Canon en [www.canon.cl](http://www.canon.cl) o coordine una demostración de productos llamando al 800 470 855.

**Canon imagePRESS C1, es lo que viene en color.**



imagePRESS

**Canon**



**Ricardo Araya**  
**Jefe de Prensa, PROSA**

**“CON CANON PODEMOS GARANTIZARLE  
A NUESTROS CLIENTES QUE LAS  
PRUEBAS DE COLOR SON IGUALES A LA  
IMPRESIÓN FINAL”**

“Imagínate lo importante que es para nosotros que la calidad de la prueba de color sea excelente. Estamos hablando de impresión de grandes volúmenes, dónde el tiempo vale oro y la confianza es nuestro negocio, por lo tanto, la prueba debe ser excelente”.

**Solución instalada:**  
Prueba de color / image PRESS C1

*“Cuando le presento los resultados a la gerencia, y ellos ven la mayor eficiencia en costos y en calidad, y reciben los comentarios de los clientes, entienden que la decisión de incorporar estas soluciones fue la acertada”.*

Partió en el año 89 como programador. Entró al área gráfica gracias a su padre, a trabajar en fotomecánica de Machado. Estuvo en varias de las más prestigiosas imprentas antes de llegar a Prosa, la célula impresora del grupo Copesa. Hoy su opinión vale. Actualmente es reconocido por sus pares como un maestro. Es así como a la hora de tomar decisiones e incorporar nuevas tecnologías, los ejecutivos de Copesa lo consultan a él. Con respecto a la incorporación de equipos Canon para los procesos de pre prensa, señala; “sin duda ha sido un tremendo acierto la incorporación de esta solución digital de pruebas color...”. Escuchemos por qué.

#### **¿Cómo se establece su relación con Canon?**

– Probé durante casi un año con todas las marcas del mercado, lo que hacía era encargar pruebas de originales que les enviaba, a distintas marcas, para que me sacaran pruebas con esta tecnología. De esta forma podía comparar y no sólo una marca con otras, sino la misma marca en el tiempo. A veces las pruebas salen bien 2 o 3 veces pero no 10. La gran diferencia que marcó Canon fue que la calidad y la equivalencia con el original fue muy superior y consecuente en el tiempo. De 10 pruebas, las 10 estuvieron al mismo y gran nivel.

#### **¿Puede darme un ejemplo práctico que refleje esos atributos?**

– Para un cliente que revisa una prueba de color y luego mira la impresión final y se da cuenta que es igual, tiene un tremendo valor, debido a la confianza que se produce y la satisfacción que siente. Además debemos considerar que cuando las pruebas color no quedan bien o las correcciones que hace el cliente no se ajustan a sus expectativas, sucede que debemos in-

vertir mucho más tiempo en reimpressiones y nuevas pruebas. Los tiempos de respuesta que tenemos para que nuestros clientes den visto bueno, son prácticamente instantáneos. La presentación que nos permite esta tecnología también es importante ya que podemos encuadernar las impresiones digitales y se produce una mucho mejor presentación que el cliente siempre agradece.

#### **¿Que tal ha sido su experiencia con respecto al servicio de pos venta?**

– El servicio técnico ha sido una variable muy importante. La promesa y los contratos que nosotros hicimos con Canon establecen asistencia las 24 hrs. del día. Debemos considerar que nuestras imprentas funcionan sin parar, por lo tanto, es indispensable para nosotros contar con ese resguardo. Los diarios como La Cuarta y La Tercera son impresos de noche. Los vistos buenos editoriales y de avisadores son dados de noche, por lo tanto no podemos fallar en esos tiempos porque no podemos dejar de imprimir y de circular. Eso, Canon lo ha entendido como una base fundamental de nuestra relación, porque es parte esencial de nuestro trabajo y de nuestro negocio.

#### **¿Cómo visualiza usted el futuro de la impresión digital en su relación con Canon?**

– Mira, en el corto plazo necesitaremos más soluciones, es decir, máquinas de impresión digital para pre prensa. Esto debido a la simultaneidad de trabajos que nosotros realizamos en las prensas. A veces, debemos esperar tiempos de impresión, porque no queremos sacar pruebas en otra máquina que no sea la Canon. Los clientes y los editores ya se acostumbraron a esta calidad y no quieren trabajar en otras condiciones, que es bastante natural y entendible.

Por otro lado los servicios editoriales a empresas están incrementándose, lo que aumenta las necesidades de impresión de pruebas color, con eficiencia y rapidez. El desarrollo propio de la prensa digital esta recién comenzando.

#### **¿A qué se refiere?**

– Entiendo que el futuro próximo propone una segmentación cada vez mayor de los consumidores como también una mayor flexibilidad y elasticidad en la composición de los mensajes dirigidos a ellos. Como nosotros estamos en el negocio editorial, entendemos que los requerimientos de tecnología de punta no se harán esperar mucho. Estamos cerca de comenzar a imprimir pequeñas cantidades para públicos específicos. Es el reflejo de las necesidades de nuestros propios clientes. También se abre un abanico de posibilidades para la integración de productos e incluso páginas especiales para nuestros propios productos, como los diarios, donde nuestro lectores puedan ver contenidos o avisos diferentes según la segmentación. Vamos hacia allá.

*“La otra vez estábamos imprimiendo un catálogo de 48 páginas y sacamos la prueba color, el cliente pensó que era el producto final, impreso en off set, no lo podía creer!”*

# Eligiendo la mejor solución de impresión para su empresa

**De todos los equipos de oficina que es posible encontrar en un típico ambiente de trabajo, ninguno de estos ha sufrido tan dramáticas transformaciones como las fotocopiadoras. Los dispositivos de reproducción han sido prácticamente reinventados para poder seguir el ritmo de trabajo impuesto por el uso de los computadores, al punto que han logrado transformar la manera en que se generan los documentos.**

Hasta poco antes del ingreso masivo de los computadores personales, las fotocopiadoras encajaban dentro de un contexto en el cual los usuarios creaban originales (en máquina de escribir o incipientes procesadores de texto), los imprimían, luego se sacaban múltiples juegos de copias y posteriormente se procedía a la distribución de estos dentro de la oficina.

Pero cuando los PC de escritorio y las redes de computadores se extendieron y se establecieron de manera definitiva, la forma de generar los documentos cambió para siempre. Los usuarios creaban sus textos (u otro tipo de contenidos) en sus PC's, luego los dejaban en alguna carpeta de la red o bien los enviaban por email. Luego, cada receptor de dicha información decidía si imprimía o no el material. De esta manera, las personas dejaron de fotocopiar. Desde luego, hubo un incremento significativo en la impresión de documentos.

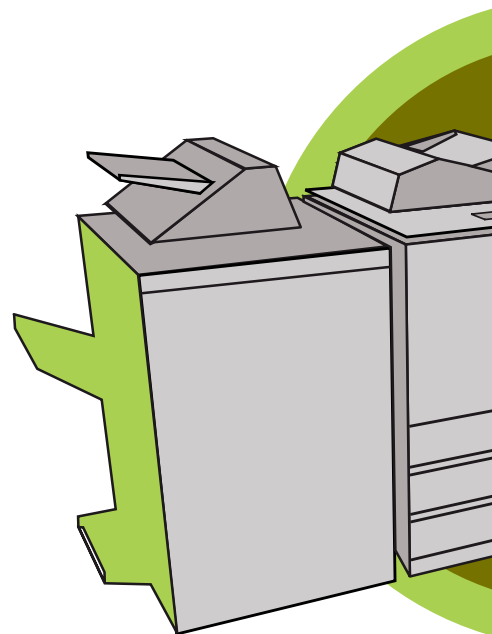
Pero extrañamente las fotocopiadoras no desaparecieron. Permanecen allí. Hoy incluso han llegado a los hogares. Sin embargo, ya no son evidentemente los mismos aparatos de antes. Actual-

mente una copiadora es un dispositivo "digital" (note que ahora el producto además de nombre tiene apellido) que en la práctica se convirtió en una sofisticada herramienta de imágenes documentales que al operar como un verdadero "hub's" o concentrador de comunicaciones, permite ahorrar tiempo, dinero y hacer más eficiente el trabajo de oficina.

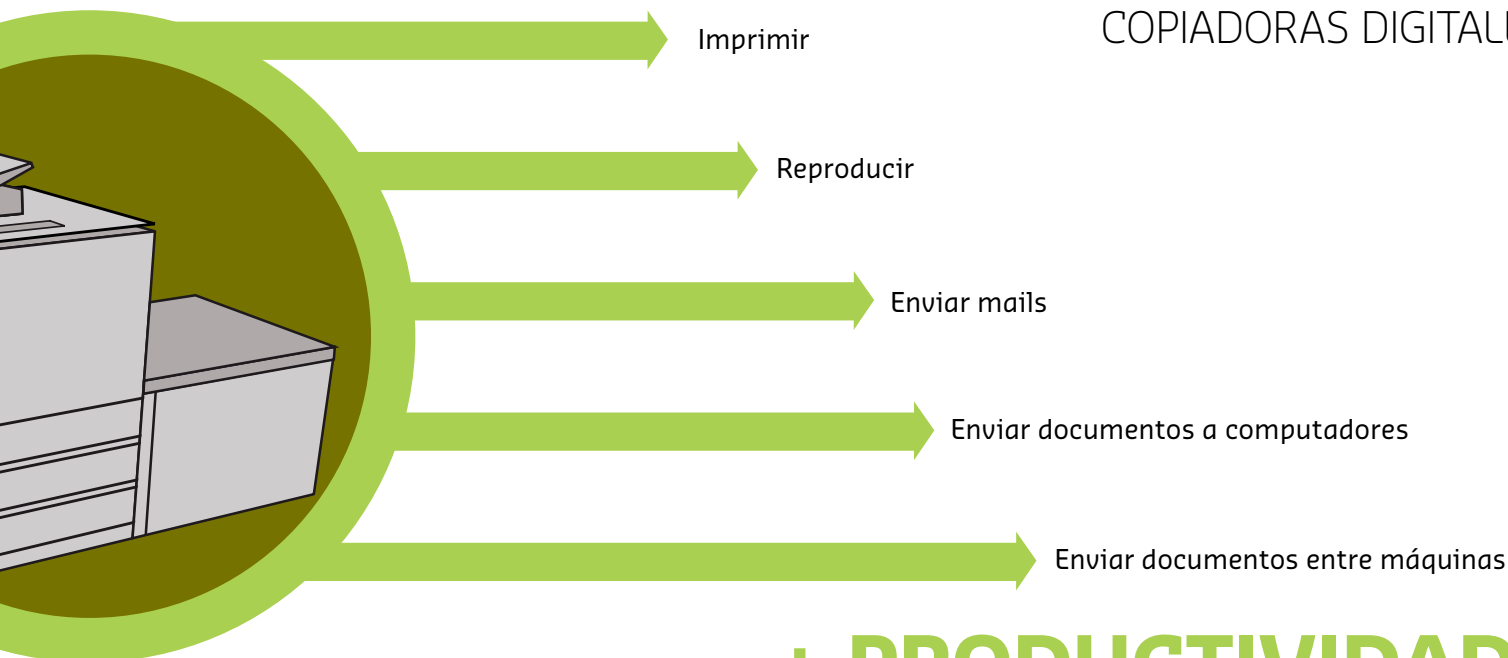
**Hoy una copiadora digital típica es capaz de enviar documentos hacia cualquier destino ya sea fuera o dentro de la red de la empresa. Esto quiere decir que opera como si fuera otra suerte de PC, pero no sólo orientada a imprimir y reproducir, sino también con la capacidad de enviar emails, mandar documentos a computadores o carpetas compartidas e incluso, en aquellas copiadoras más poderosas, enviarse documentos entre máquinas.** Si observan y hacen memoria, las copiadoras digitales tuvieron sus inicios agrupando cuatro funciones básicas en un mismo aparato: copiado, impresión, faxeado y escaneo. Como ven, es fácilmente apreciable el hecho de que estamos hablando de funciones más amplias y avanzadas que aquellas cuatro tradicionales. En otras palabras

las copiadoras digitales han puesto en manos de los usuarios la capacidad de transmitir documentos en forma segura, optimizar el flujo de información entre oficinas y enviar documentos a través de internet o hacia números de fax trayendo como resultados el ahorro de costos, la transformación automática de documentos a formato digital y finalmente, el incremento de la productividad.

Nadie discute el hecho de que las fotocopiadoras digitales son un real aporte al trabajo diario de oficina y si bien las ventajas son fácilmente apreciables, nadie repara en lo complejo que es escoger entre múltiples marcas y modelos de equipos. Esta tecnología ya lleva más de 17 años entre nosotros y por ende está madura. Por la naturaleza compleja del producto, se deberían considerar ciertos aspectos básicos al momento de escoger una solución que hoy día claramente va más allá de la simple impresión. Veamos algunos ejemplos de esto.



## COPIADORAS DIGITALES



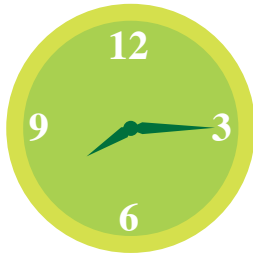
## + PRODUCTIVIDAD

## IMPRESORAS VERSUS COPIADORAS DIGITALES

¿Por qué debería invertir US\$10,000 en una copiadora digital si puedo generar los mismos documentos en una impresora láser single function de la misma velocidad pero a mitad de precio? Esta sería la primera pregunta que un evaluador debería hacerse a la hora de escoger una solución. Recordemos que hoy ya prácticamente no se reproduce, se imprimen múltiples originales. **Lo cierto es que tradicionalmente las fieles impresoras láser no tienen la misma capacidad que las copiadoras digitales para generar grandes cantidades de un mismo documento. No poseen la habilidad de terminación de trabajos que ofrecen las copiadoras como compaginación, corcheteado, inclusión de cubiertas duras y uso de diferentes tipos de papeles.** Además, tradicionalmente las impresoras láser son más costosas de operar que las fotocopiadoras digitales. Últimamente se ven en el mercado impresoras láser que ofrecen muy buenos costos de impresión y que aceptan opcionales de finalización, no obstante, no alcanzan la performance que ofrecen las máquinas de copiado digital multifunción. Evidentemente a primera vista es el volumen de producción mensual el primer filtro para decidir entre un tipo de tecnología u otra. Pero a medida que se incrementan las páginas, los aspectos ya señalados entran en juego.

Una vez que la impresora láser se ha descartado por no satisfacer el tipo de necesidades que puede cubrir una copiadora digital, viene la difícil tarea de escoger marca y modelo de esta última. Esto no es trivial. Veamos.

*“¿ Por qué debería invertir US\$10,000 en una copiadora digital si puedo generar los mismos documentos en una impresora láser single function de la misma velocidad pero a mitad de precio ? Esta sería la primera pregunta que un evaluador debería hacerse a la hora de escoger una solución.”*

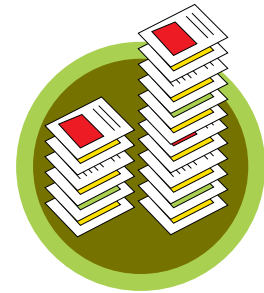


### VELOCIDAD DE IMPRESIÓN NO SIGNIFICA MÁS PODER

Las copiatoras digitales multifunción son aparatos hechos para enfrentar altos niveles de impresión asegurando una alta tasa de continuidad operativa. Según el nivel de trabajo, quién toma la decisión podría creer que dicho volumen de impresión se enfrentaría mejor con un equipo lo más veloz posible ya que al emplearse motores más rápidos, están mejor capacitados para enfrentar sobrecargas de trabajo. Lo cierto es que esto no es necesariamente así. Los fabricantes de equipos de copiado digital multifuncional por lo general emplean el mismo motor en varios modelos de una misma categoría de productos, por razones de marketing. Por ejemplo, una familia de similares equipos cuya única diferencia entre sí son las páginas por minuto, con toda seguridad, emplearán el mismo motor, independiente si un modelo es de 20 páginas por minuto (ppm), el siguiente es de 25 y el último de la serie ofrece 30. No es como en los automóviles. Un motor de 1,600cc es distinto de uno de 2,000cc aunque la carrocería del vehículo sea la misma. Esto quiere decir que para el caso de las copiatoras digitales, los diferentes miembros de una misma categoría o familia de productos tienen la misma capacidad de impresiones mensuales de páginas. O sea, que dentro de la misma familia, el equipo de 20 ppm aceptará la misma carga de trabajo que el equipo de 30 ppm, lo cual garantiza la continuidad operativa dentro del rango óptimo que ofrece el mayor de los equipos de dicha familia.

Algo curioso es que un equipo de copiado digital de 16 ppm puede garantizar un mayor volumen de impresión mensual que otro de 20 ppm. La razón de esto es nuevamente el tipo de motor de impresión. Es fácil encontrar impresoras láser de 20 ppm que sin problemas pueden llegar a las 3,000 páginas mensuales. Los tipos de motores que se emplean en estos dispositivos son muy pequeños y dado que la impresión láser requiere de calor para imprimir, obviamente las altas temperaturas determinarán el ciclo máximo mensual del producto. Una copiadora digital usa la misma tecnología de impresión que una impresora láser, de modo que el calor también está presente. Sin embargo, hay modelos de 16 ppm que fácilmente alcanzan las 15,000 impresiones por mes, debido a que el motor se diseñó para esto.

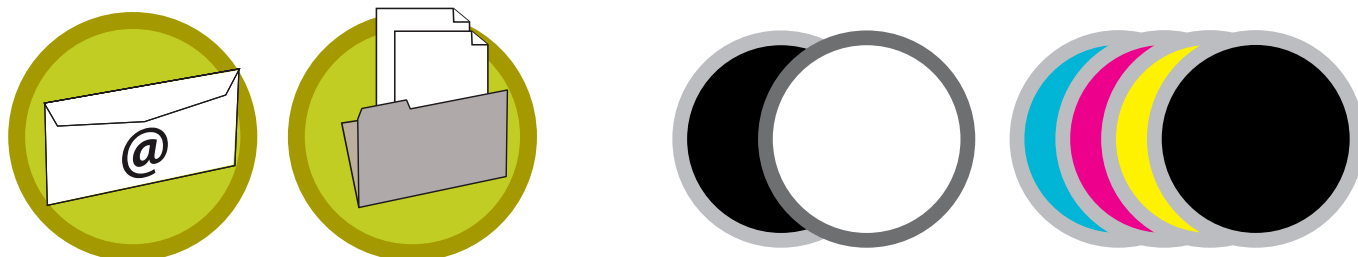
**¿Por qué 16 ppm para 15,000 páginas si se podrían haber usado 20 ppm? Porque la copiadora digital de 15,000 páginas con toda seguridad ofrecerá funciones que no estarán presentes en una impresora, lo que la hará más cara que esta última, y bajar la velocidad es una manera de llegar con un precio más accesible al mercado.**



### CICLO ÓPTIMO VERSUS CICLO MÁXIMO

La mayoría de los fabricantes de equipos hablan de volúmenes de copiado e impresión mensuales que en realidad corresponden a los niveles máximos que podrían dar los equipos por mes. Hay que tener mucho cuidado con esto ya que no es otra cosa que un argumento de ventas. Para ilustrar esto tomemos nuevamente el ejemplo de los automóviles. Si usted adquiere un auto nuevo y lo conduce durante todo un mes a su máxima velocidad, en viajes de ida y regreso entre Santiago y Viña del Mar, ¿qué podría pasarle a dicho vehículo? Obviamente que por sobrecarga de trabajo, al mes siguiente tendría que gastar una suma importante de dinero por concepto de mantenimiento. Lo mismo le sucedería a una copiadora digital que opere a su máxima capacidad. **Por esta razón a la hora de evaluar la compra o arriendo de una copiadora digital multifunción, hay que establecer claramente la diferencia entre rango óptimo y rango máximo de copiado e impresión.** La zona óptima corresponde al ciclo de trabajo dentro del cual el aparato demandará un nivel mínimo de atención técnica. El rango óptimo establece el mínimo nivel de visitas técnicas y la mayor continuidad operativa de la máquina, y es un criterio fundamental de elección ya que si el equipo que evalúa promete 50,000 páginas como ciclo mensual y en realidad está hablando del máximo posible, y usted o su empresa generan esas 50,000 impresiones, irremediablemente va a tener problemas.

*“La mayoría de los fabricantes de equipos hablan de volúmenes de copiado e impresión mensuales que en realidad corresponden a los niveles máximos que podrían dar los equipos por mes. Hay que tener mucho cuidado con esto ya que no es otra cosa que un argumento de ventas.”*



## ENVIO DE EMAIL VERSUS DISTRIBUCIÓN DE DOCUMENTOS

Ya dijimos que las fotocopiadoras digitales multifunción son *hubs* o concentradores de comunicaciones. Esto quiere decir que hacia ellas puede llegar información no sólo para ser impresa sino también para ser distribuida. O por otro lado, según lo avanzado del equipo, desde allí se puede generar información hacia algún destino. Al respecto, las ofertas en el mercado son variadas y han sido desarrolladas para enfrentar una múltiple variedad de necesidades. Hay modelos que sólo permiten enviar correo electrónico. Por ejemplo; el usuario escanea un documento que sólo existe en formato físico y desde la copiadora ingresa la dirección de correo hacia donde quiere enviar la información. **Por otro lado, hay productos con la capacidad de envío universal, lo cual significa que la copiadora digital no sólo manda correos electrónicos, también permite a los usuarios escanear y enviar documentos vía Internet o fax a individuos o grupos, enviar información hacia carpetas compartidas o de red y aplicaciones de manejo de documentos, almacenar documentos en los denominados “buzones digitales o mail boxes” que pueden ser individualizados por usuario o departamento, mandar los típicos fax convencionales y finalmente enviar archivos de vuelta a los escritorios para seguir trabajando en ellos. Hay que aclarar que el evaluador debe definir claramente si tanta funcionalidad es necesaria. Muchas veces los clientes no se dan cuenta del gran provecho que se le puede sacar a todos estos atributos y en este caso la labor consultiva del ejecutivo comercial del proveedor de la solución es crítica.**

## ¿ BLANCO/NEGRO O COLOR PARA MI EMPRESA ?

Adquirir una máquina copiadora a color es algo que se debe hacer con cuidado y no debe ser una decisión que se tome sin ser rigurosamente evaluada. Los precios de estos equipos tanto en el valor del hardware como en las impresiones han bajado drásticamente. No obstante, hoy existen muchas opciones en el mercado, cada una definida para un tipo distinto de necesidad. Si bien todas esas máquinas producirán salidas a color, las diferencias entre ellas en términos de funcionalidades, calidades de impresión, ciclos óptimos de trabajo y valores de costo de impresión, variarán notablemente. Independiente de todo esto, algo muy importante que se debe tener en cuenta es que no siempre los vendedores de este tipo de equipos son expertos en color. Aquí lo ideal es encontrar un proveedor que sepa realmente como funciona una copiadora digital color y que sea capaz de explicarle el provecho que se le puede sacar a este tipo de equipos. ●

### EL SERVICIO TÉCNICO

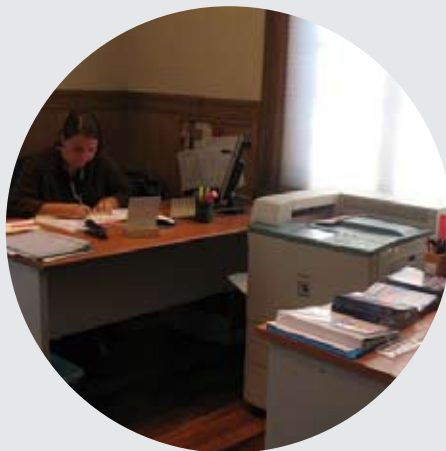
Cuando hablamos de copiadoras digitales multifunción, sean estas B&N o Color, inevitablemente debemos evaluar la calidad del servicio de posventa. Esto debido a que por su naturaleza, las copiadoras demandan atención técnica debido a la intensidad de uso a la que están sometidas. Es vital establecer si el proveedor de la solución cuenta con una red de atención técnica en todo el país y asegurarse que los usuarios tendrán a su disposición un servicio integral de posventa que incluye además de la garantía, repuestos legítimos para asegurar la calidad original, asistencia las 12 o 24 horas según el caso, contratos de reparación y mantenimiento para un solo equipo o para flotas, capacitación para los usuarios, y estar seguros de que el servicio técnico tiene la capacidad de sobra para asegurar frente a todo evento la continuidad operativa del o los equipos.



## **Marcelo Jaramillo** **Jefe de Informática, Socovesa**

# **“LA CALIDAD Y EL RENDIMIENTO SON MUY SUPERIORES A OTRAS DEL MERCADO”**

Con más de 42 años de trayectoria en la industria, el Grupo Socovesa es sin duda un gigante del desarrollo inmobiliario en Chile. Su reciente adquisición de la Constructora Almagro, su apertura a la bolsa y sus operaciones a lo largo de Chile así lo demuestran. Conversamos con Marcelo Jaramillo, Ingeniero Informático y Jefe de la misma sección en la empresa, luego de 15 años de servicio. Quisimos saber de primera fuente cuáles son las razones que lo llevaron a tomar la decisión de integrar en sus procesos de impresión y administración digital de documentos, equipos y soluciones Canon.



### ¿Cómo comienza la relación con la empresa Canon y por qué se produce?

– El año 2002, la regional Valdivia de Socovesa estaba buscando ahorro y una forma eficiente de ordenar las impresiones por cada departamento, para tener un control más eficiente de éstas. Es así como el distribuidor de Valdivia, Heriberto Stange nos ofreció distintas soluciones para distintas necesidades.

### ¿Cuáles son las principales ventajas de Canon en relación a otras soluciones del mercado?

– Destacaría el formato y la entrega de los insumos. Además la calidad y el rendimiento son muy superiores a otras del mercado. Junto con lo anterior, la atención rápida del representante oficial facilita mucho nuestro trabajo.

### ¿Cuál es la real importancia para ustedes de la postventa?

– Respecto de la posventa, destacaría su atención personalizada y a tiempo. Si pudiera hacer una crítica constructiva incluiría una venta más preactiva, entregando soluciones antes del requerimiento.

*“La implementación de estas soluciones ha significado un ahorro del 40% respecto al consumo de tinta”.*

### ¿Podría dimensionar el ahorro porcentual de la incorporación de éstas soluciones de impresión y digitalización?

– La implementación de estas soluciones ha significado un ahorro del 40% respecto al consumo de tinta. Esto se ha visto reflejado notablemente en departamentos de Socovesa con grandes impresiones como marketing y ventas. Podría agregar además que el ahorro está dado por la flexibilidad de poder arrendar equipos y trabajar con insumos de gran calidad.

### ¿Cuáles son las proyecciones que ve usted en esta relación con Canon?, describa proyectos futuros o bien visiones con respecto a potenciales proyectos.

– Nuestra experiencia ha estado marcada por contar con las soluciones idóneas por parte de Canon. A medida que las soluciones tecnológicas son cada vez más requeridas, nuestra empresa se a sentido más respaldada con los equipos de Canon y eso marca la tendencia

para el futuro. En un rubro tan dinámico como la construcción, sin embargo, cada vez se hace necesario contar con equipos más compactos para facilitar su traslado y ubicación en lugares cada vez más pequeños. ●

#### **Solución instalada:**

- Color Corporativo
- Color de Formato Ancho para departamento de Diseño y Arquitectura
- Solución Administración de documentos

14 Equipos:  
IR1022 / IR3035 / IRC3380 /  
IRC3200 / IRC3170 IPF700 /  
IPF-710

# Tecnologías ambientales

Tomando el ciclo de vida de los productos en términos de sus tres etapas -producción, uso y reciclaje- Canon contribuye a minimizar la carga ambiental a través de una aplicación eficiente de tecnologías ambientales.

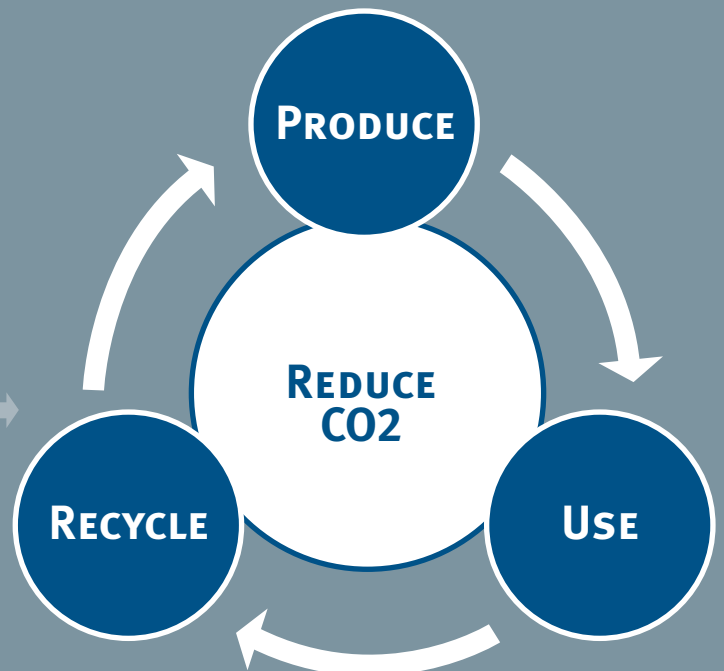
CANON HA LOGRADO NO SÓLO EL 100% DE RECICLAJE DE LOS CARTUCHOS DESECHABLES, SINO QUE TAMBIÉN TIENE COMO META HACER PRODUCTOS RECICLABLES.

Los productos Canon incorporan tecnologías ambientales dirigidas a un mejor rendimiento y facilidad de uso, reduciendo al mismo tiempo la carga sobre el ambiente. Canon ha logrado no sólo el 100% de reciclaje de los cartuchos desechables, sino también tiene como meta el reciclado de sus productos.

En la producción, Canon usa materiales reciclados y materiales libres de sustancias nocivas. La compañía también promueve activamente la innovación de su sistema de producción de pilas, se compromete con procesos de elaboración sin prototipos a fin de conservar los recursos y energía, y persigue el desarrollo de tecnologías sustitutas para reemplazar las sustancias nocivas.

Canon también emplea métodos de transporte que minimizan las emisiones de CO<sub>2</sub>.

Los productos Canon incorporan tecnologías ambientales que apuntan a un mejor rendimiento y facilidad de uso al mismo tiempo que reducen la carga sobre el medio ambiente.



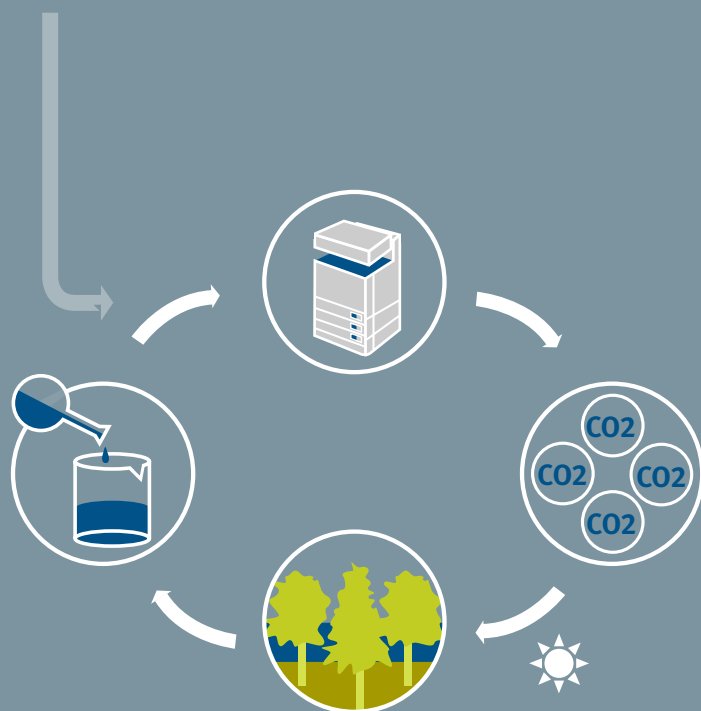


## Enfocados en Productos que Reducen las Emisiones de CO2

### USANDO PLÁSTICOS DERIVADOS DE LAS PLANTAS.

Canon está examinando activamente la aplicación de plásticos derivados de plantas. Como muestra el diagrama, los plásticos derivados de plantas pueden frenar las emisiones de CO<sub>2</sub> sacando provecho de la naturaleza cíclica innata de las plantas. Al reemplazar los plásticos convencionales derivados del petróleo por plásticos en base a plantas, no sólo en la caja o cuerpo del producto, sino que también en el cableado eléctrico y unidades relacionadas, estamos apuntando a reducir las emisiones de CO<sub>2</sub> en 10.000 toneladas para el año 2010.

Al usar plásticos derivados de plantas, Canon promueve el desarrollo, diseño y manufactura de productos que no sólo son ambientalmente amistosos en términos de rendimiento, sino también en términos de materiales.

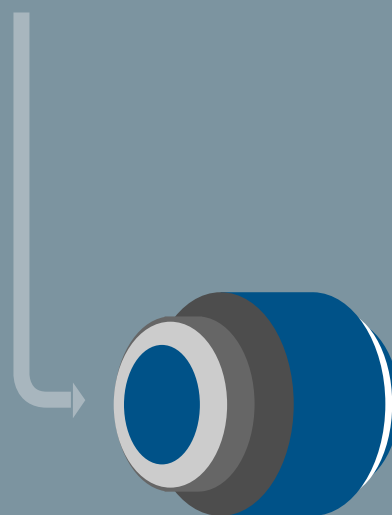


## Tecnologías Alternativas Apuntan a Total Eliminación de Sustancias Nocivas

### ELIMINACIÓN DEL CHAPADO DE CROMO HEXAVALENTE

Canon estuvo entre las primeras compañías en tomarle el peso al impacto ambiental de sus productos y, desde 1997, ha promovido tecnologías para reducir la carga ambiental, produciendo las primeras copadoras y cámaras digitales en la industria que cumplían con la Normativa de RoHS en Europa\*. La compañía también estableció un Sistema de Garantía de Sustancias Químicas en los Productos para sus productos, eliminando continuamente las sustancias nocivas en cada etapa del ciclo de vida de los productos.

Por ejemplo, en 2006 Canon dejó de usar la sustancia nociva que es el cromo hexavalente en el proceso de planchado para las monturas de lentes intercambiables en las cámaras SLR de la compañía. Canon promueve la creación de productos ambientalmente concientes al eliminar las sustancias nocivas de sus procesos de fabricación, que a su vez genera beneficios tales como una frecuencia reducida de reemplazo de los filtros para el tratamiento del agua residual. ●



\*Se refiere al Instructivo de Restricción de Sustancias Nocivas implementado por la UE que cubre los productos eléctricos y electrónicos. Se ha prohibido el uso de plomo, mercurio, cadmio, cromo hexavalente, PIB y PBDE en los productos desde el 1º de julio de 2006.

Canon, líder mundial en tecnología de imagen digital, anuncia el lanzamiento de las impresoras de gran formato (LFP) imagePROGRAF 8100 de 44" y la imagePROGRAF 9100 de 60" e imagePROGRAF 8000S y 9000S de 44" y 60" respectivamente.

## NUEVAS IPF-8100/9100

Diseñadas para imprimir de forma más rentable y con alta calidad en los exigentes mercados de fotografía, reproducciones artísticas e industria gráfica para pruebas de color. Los nuevos modelos ofrecen su sistema de 12 colores con las exclusivas tintas de CANON, que también incluye la **imagePROGRAF 5100 de 17"** recientemente lanzada y la **imagePROGRAF 6100 de 24"**, subrayando su compromiso con el mercado de las artes gráficas y visuales.

La **imagePROGRAF 8100 (iPF8100)** y la **imagePROGRAF 9100 (iPF9100)**, que tienen un disco duro de 80 GB, poseen el último sistema de tintas pigmentadas de 12 colores LUCIA de Canon. Empleando versiones mejoradas de las cuatro tintas monocromas (negro, negro mate, gris y gris fotográfico) junto con rojo, azul, verde, cyan, cyan fotográfico, magenta, magenta fotográfico y amarillo, las impresoras logran imágenes naturales y suaves, con un granulado mínimo. También reducen el efecto "Bronzing", un fenómeno en el que los colores impresos adquieren un matiz metálico cuando se ven en perpendicular. Las tintas pigmentadas LUCIA de Canon también logran una mejor adhesión al sustrato, mejorando la resistencia a los arañazos.

Tanto la impresora **iPF8100** como la **iPF9100** son compatibles con la tecnología de gestión

de color de próxima generación de Canon para Windows, "Kyuanos", para una producción de color apropiada para las diferentes condiciones de visión, como luces fluorescentes, luces incandescentes o luz del sol. Cada modelo incluye un sistema de calibración de color muy fácil de utilizar, para así asegurar una producción consistente y precisa.

Los dos nuevos modelos imagePROGRAF utilizan la tecnología de cabezal de impresión FINE, exclusiva de Canon y un diseño de cabezal de impresión doble, que utiliza un total de 30.720 inyectores (2.560 por color). Los nuevos cabezales de impresión ayudan a la imagePROGRAF a lograr una resolución máxima de 2.400 x 1.200 dpi, mientras que el nuevo cabezal de impresión proporciona un tamaño de gota de 4 picolitros. Ambas máquinas incluyen, además del driver Windows y Mac para las impresoras imagePROGRAF, el Digital Photo Front-Access, una aplica-

ción de software que permite a los usuarios ver y organizar múltiples imágenes desde una cámara digital e importarlas en diversas aplicaciones de software de edición de imagen. El módulo para Adobe Photoshop, PosterArtist 2007 – que se vende por separado– permite a los usuarios crear fácilmente posters de calidad profesional y diseñar composiciones en 5 sencillos pasos.

"Nuestra cuota de mercado en el sector de LFP ha crecido significativamente en 2007 y el lanzamiento de la **iPF8100** y de la **iPF9100** demuestra nuestra inversión continua en nuestra gama LFP. Las tecnologías de imagen implantadas en nuestras LFPs imagePROGRAF de última generación –nuevos cabezales de impresión, tintas monocromas reformuladas y un disco duro de gran capacidad– nos ayudarán a aportar a nuestros clientes una ventaja competitiva". ●



**12 COLORES. TINTAS "LUCIA" DE CANON**

**CABEZAL DE IMPRESIÓN DOBLE**

**RESOLUCIÓN DE 2,400 X 1,200DPI**

**DRIVER MAC Y PC**

8 COLORES

DISCO DURO DE 80GB

RESOLUCIÓN DE 2,400 X 1,200DPI

VELOCIDADES DE PRODUCCIÓN:  
HASTA LOS 37.4M<sup>2</sup>



## IPF-8000S/9000S

Canon, líder en tecnología de imagen digital, ha anunciado el lanzamiento de dos nuevas impresoras de gran formato de 8 colores diseñadas para proporcionar a los mercados del área gráfica, alta calidad de imagen a velocidades inigualables. La **imagePROGRAF 8000S (iPF8000S)** y la **imagePROGRAF 9000S (iPF9000S)**, impresoras de 44" y 60" respectivamente, también tienen unos costes de funcionamiento más bajos que cualquier máquina de calidad disponible actualmente. Las robustas impresoras de producción permitirán a Canon aumentar su presencia en el mercado de la impresión de gran formato (LFP).

La **imagePROGRAF 8000S** y la **9000S**, ambas con disco duro de 80GB, poseen una configuración del color innovadora que incrementa la eficacia de la impresión repartiendo ocho colores de tinta a través de 12 canales distribuidos entre dos cabezales de impresión, permitiendo imprimir a una resolución de 2,400 x 1,200dpi. Las

velocidades de producción inigualables llegan hasta los 37.4m<sup>2</sup> por hora y se consiguen gracias a los dos nuevos cabezales de alta densidad provistos de un total de 31.720 inyectores; esto significa que se necesitan menos pasadas para imprimir a la densidad deseada. Ambas máquinas utilizan un sistema de depósito intermedio de suministro de tintas que actúa como un amortiguador entre los cartuchos de tinta y los cabezales de impresión, facilitando que los cartuchos de tinta se reemplacen sin interrumpir la producción.

En el modo de impresión estándar los modelos imagePROGRAF serie "S" utilizan ocho colores, incluyendo tanto negro como negro mate, que se seleccionan automáticamente dependiendo del papel utilizado. También hay un Modo Económico que asegura la calidad de imagen reduciendo la cantidad de tintas cyan claro y magenta claro que se utilizan; esto puede reducir el consumo de tinta hasta un 20%.

Ambas impresoras poseen la nueva herramienta de calibración del color de Canon que ajusta las diferencias de color entre cabezales de impresión y entre impresoras individuales. Esto significa que las desviaciones de color en las impresiones producidas por dos impresoras diferentes, o tras un cambio del cabezal de impresión, pueden corregirse en unos 10 minutos, el tiempo que tarda la herramienta en calibrar y ajustar.

La **iPF8000S** y la **iPF9000S** también poseen corrección automática de la alineación del papel para reducir los errores causados por el fallo de alimentación del mismo, así como un sistema de ventilación para asegurar un entorno de trabajo más cómodo. ●

100% Colores Reales



**Presentando Canon imagePROGRAF iPF9100 con sistema de tanques de 12 tintas**

Canon presenta lo último en impresoras de formato ancho para la industria de las Artes Gráficas: imagePROGRAF con su nuevo sistema de tintas LUCIA, con 12 tanques de tinta. iPF9100 de 60", iPF8100 de 44", iPF6100 de 24" y la iPF5100 de 17" pulgadas permiten una gama de colores más allá de lo que era posible. Incorpora el exclusivo controlador I-COA de Canon, que permite realizar múltiples tareas con un avanzado procesamiento de imágenes, una notable exactitud y gran velocidad de impresión. Creadas para Pruebas de Color y trabajos gráficos de alta exigencia. Descubre las nuevas soluciones gráficas Canon y coordine una demostración de productos llamando al 800 470 855.

**Canon imagePROGRAF, es lo que viene en color.**



**imagePROGRAF**

**Canon**

# JUNTOS POR EL BIEN COMÚN

Por Pablo Rothman T.  
Gerente de Marketing, Canon Chile S.A.

Teorías sobre las causas del calentamiento global son diversas, al igual que sus detractores y seguidores. Al final del día e independiente de lo anterior, lo concreto y claro es que nos estamos viendo enfrentados a desequilibrios ambientales que se han incrementado con mayor velocidad en los últimos años.

Recuerdo que en el año 2002, y a pesar de haber estado familiarizado con el tema del “Calentamiento Global”, fue la primera vez que pude sentir el efecto del cambio climático y sus consecuencias. Al ver y leer una edición de la revista National Geographic que mostraba imágenes satelitales del polo norte tomadas entre 1988 y 2007, comprobando impresionantes deshielos y aumento significativo de la temperatura ambiental, entendí que este era un tema que nos incumbía a todos los que vivimos en la Tierra, sin excepción.

Hoy, el debate ya no apunta a si el cambio climático existe o no. Hoy se presenta un nuevo paradigma; ¿Qué podemos hacer como individuos y como corporaciones para revertir el estado actual del planeta?. El desafío tiene bastante lógica y no se puede hacer esperar. Las compañías debemos aplicarnos y comprometernos para generar cambios significativos en los procesos productivos y en nuestros recursos humanos. Son las personas, los empleados y los clientes, quienes mediante un efecto espiral, influirán en sus familias y entorno.

Canon, desde el año 1988 trabaja bajo la filosofía corporativa KYOSEI que significa: VIVIR Y TRABAJAR JUNTOS POR EL BIEN COMÚN. Actualmente Canon tiene puesto un gran foco en sus políticas de conservación medioambiental. Aportar en la construcción de una sociedad donde todas las personas, independiente de su raza, religión o cultura, vivan armoniosamente y trabajen juntos por un mejor futuro, está en su ADN. Creemos que las auténticas corporaciones multinacionales deben establecer relaciones no sólo con sus clientes, sino también con la sociedad y el medio ambiente.

A nivel mundial, estamos trabajando para transmitir esta filosofía de vida tanto al interior como al exterior de nuestra compañía, haciendo grandes esfuerzos en investigación y desarrollo. La responsabilidad social y ambiental es parte de nuestra filosofía corporativa. Como compañía líder en asuntos ambientales, permanentemente buscamos normas adecuadas para crear nuevas reglamentaciones; por ejemplo, la Directiva RoHS (Restricción de Sustancias Peligrosas) en Europa. El programa “2010 Vision”, que se enfoca hacia la conservación del medio ambiente para las próximas generaciones.

Esta responsabilidad social debiera ser abordada por cada uno de los habitantes de nuestro planeta en todo sentido, buscando un futuro mejor para esas generaciones que vendrán.

¿Posible?, probablemente, lo bueno es que depende de nosotros. ●



## ► Canon apoya el Cine Digital

Viña del Mar, 9 de enero de 2008. Canon auspició nuevamente el Festival de Cine Digital de Viña del Mar, esta vez en su sexta versión, siendo el único certamen en Chile y Latinoamérica dedicado exclusivamente a producciones audiovisuales en formato digital. Se realizó entre el 9 y el 12 de enero, en el Teatro Municipal de la Ciudad Jardín.

Durante el transcurso del Festival Internacional de Cine, Canon presentó al público asistente toda su línea de videocámaras de formato High Definition, destacando los modelos XL H1, XH G1, HV 20, HG 10. Esta gran variedad de equipos sorprendió a los asistentes, quienes vieron con asombro y felicidad, cómo sus trabajos y realizaciones pueden alcanzar técnicamente mejores resultados a un menor costo.

Canon saluda y felicita a los justos ganadores del certamen:

*PREMIO FESTIVAL INTERNACIONAL CINE DIGITAL (FCD), "VALPARAISO LA HUMANIDAD DEL PATRIMONIO" DE ROBERTO MATHÉWS. MEJOR LARGOMETRAJE DE ACCIÓN "CARTAS A MALVINAS" DE RODRIGO FERNÁNDEZ. MEJOR LARGOMETRAJE DOCUMENTAL "CIRCUNSTANCIAS ESPECIALES" DE MARIANNE TELEKI. MEJOR CORTOMETRAJE DE ACCIÓN "SAVE THE WORLD" DE DAVID CASALS ROMA. MEJOR CORTOMETRAJE DOCUMENTAL "LA SOMBRA DE DON ROBERTO" DE JUAN DIEGO SPOERER Y HAKAN ENGSTROM. MEJOR CORTOMETRAJE ANIMACIÓN "V AL PARAISO" DE PABLO ALIBAUD PREMIO PÚBLICO FCD 2008 "AGUAS MILAGROSAS" DE MAURICIO MUÑOZ. ●*



## ► Canon presente en el Preolímpico de Hockey sobre césped

Gran organización, un escenario de nivel mundial, excelentes instalaciones y cerca de 20.000 personas se reunieron a presenciar esta cita deportiva en las nuevas canchas del Prince of Wales Country Club. La prensa nacional y extranjera alabó el Preolímpico de Hockey sobre Césped auspiciado por Canon.

El Preolímpico de Hockey sobre Césped disputado en el Prince of Wales Country Club en Santiago acaparó toda la atención de los medios. La impecable realización de este torneo, las excelentes críticas y el imponente estadio, el cual en todas las jornadas estuvo absolutamente lleno (más de 4000 personas diarias), fue la respuesta al gran trabajo de la Federación Chilena de Hockey sobre Césped, que contó con el apoyo de Canon, quien ha estado apoyando esta disciplina deportiva durante años.

En lo deportivo, nuestra selección no respondió a las expectativas, aunque el público nacional pudo deleitarse con un Felipe Montegú inspirado. El capitán de "La Roja" se despidió de la selección con una performance de gran nivel en este torneo. El preolímpico contribuyó a convertir al Hockey sobre Césped en un deporte más popular. 24 mil personas en total así lo demuestran. ●



## ► Seven Viña 2008: Hindú demostró ser el mejor

Viña del Mar, 12 y 13 de Enero.

**En la cancha del Colegio Mackay se realizó la XXI versión del Seven a Side de Rugby de Viña del Mar 2008, organizado por Old Mackayans y que contó con el auspicio de Canon.**

Esta versión y cómo ya es habitual, contó con la participación de 12 equipos de primer nivel de Uruguay, Argentina y Chile, destacando entre ellos el representativo de Hindú, actual Campeón del Torneo de la URBA (Unión de Rugby de Buenos Aires), que tiene entre sus integrantes a los pumas Agulla y Senillosa. También estuvieron SIC (múltiple Campeón argentino), Mendoza Rugby Club y Tordos, Campeón y Subcampeón respectivamente del Torneo de Cuyo, también conocido como del Oeste, además de Old Christian de Uruguay, Troncos – Campeón chileno- Universidad Católica, Old Macks y Old Boys. El resto de los equipos participantes fueron los argentinos de Liceo Rugby, Maristas y Amigos de Setien.

Los argentinos de Hindú eran los favoritos para quedarse con la corona y no defraudaron. Con un plantel cargado de figuras, sólo recibieron un try en todo el torneo por parte de Old Macks (ex alumnos del colegio Mackay de Viña) en la semifinal de la copa de oro.

En la final, enfrentaron a los chilenos de Troncos (Concepción), actuales campeones del torneo central quienes llegaron a la final demostrando ser el mejor equipo del momento en nuestro país, y derrotando a cuadros muy poderosos como SIC y Maristas, de Argentina.

Los argentinos desplegaron todo su poderío y con ensayos de Juan Ignacio Gauthier (conversión de Hernán Senillosa), Francisco Díaz Bonilla (conversión nuevamente del “Puma” mundialista), Francisco Bosh y al último minuto otra vez Bonilla, ganaron por 24 a 0 a los chilenos.

La Copa de Bronce quedó para Universidad Católica, mientras que la de plata la obtuvo el poderoso cuadro de San Isidro Club.

Los fanáticos repletaron ambos días el recinto del colegio Mackay, teniendo un público cercano a las 7.000 personas, quienes disfrutaron con uno de los mejores torneos internacionales de rugby realizados en los últimos años en nuestro país. ●

# INTERNACIONAL

## DIGITAL SHOOTOUT

7 - 14 Junio 2008

Divi Flamingo Beach Resort, costa oeste de la isla Donaire, Caribe.

No existe un mejor lugar en el mundo para este evento de fotografía digital submarina, realizado una vez por año, que las transparentes aguas de la playa Divi, en la costa oeste de la isla Donaire, en pleno caribe. Para participar deben inscribirse con anticipación. Durante una semana, se aprenden técnicas de fotografía submarina, de video submarino y edición. Al final, los mejores trabajos son exhibidos entre los participantes y asistente recibiendo premios por US\$ 10.000. Gran evento para quienes aman la fotografía, el mar y la naturaleza. ●

[www.thedigitalshootout.com/](http://www.thedigitalshootout.com/)



## THE GREAT YORKSHIRE BIKE RIDE

14 Junio 2008

Wetherby, York, Inglaterra

Esta es una cicletada que se hace todos los años desde 1983 en York, al norte de Londres, siendo una de las más concurridas del mundo. Son 70 millas de diversión y de un hermoso paisaje. Este es un evento con fines filantrópicos. Su recaudación sirve para ayudar en el tratamiento de niños enfermos de Sida, entre otras acciones. La inscripción cubre los alimentos y bebidas repartidos durante el trayecto. ●

[www.gybr.co.uk/](http://www.gybr.co.uk/)

## SOFA

29 May - 1 Jun 2008

Seventh Regiment Armory, Manhattan, Nueva York

Viernes y Sábado de 11am-8pm; Domingo 12pm-6pm

US\$20; ticket de 3 días US\$35 (incluye catálogo)

Este es un evento anual de objetos y arte funcional. Más de 60 artistas y diseñadores de todo el mundo presentan sus últimas innovaciones en mobiliario, cerámica, vidrio e iluminación. Su fundador, Mark Lyman, ha trabajado desde los años setentas en establecer puentes entre lo que se considera arte y arte decorativo. Este evento converge ambas posturas y tendencias. Las obras se venden. El evento incluye interesantes charlas y conferencias. ●

[www.sofaexpo.com/](http://www.sofaexpo.com/)



# NACIONAL

## DISNEY ON ICE: PRINCESAS

Desde el 9 al 18 de Junio

Espacio Riesco

Desde \$11.000 a \$ 31.000 (Ticketmaster)

El espectáculo, que se presentará en Chile durante el 9 y el 18 de junio, cuenta con la participación de un elenco integrado por 15 bailarinas sobre hielo y 23 jóvenes patinadores, que se moverán por un escenario que cuenta con 800 metros cuadrados. En él los artistas sobre hielo desplegarán sus piruetas y coreografías, las que están a cargo de Tom Dickson, un renombrado coreógrafo estadounidense, premiado en el extranjero por su trabajo en patinaje sobre hielo. ●



## “CAMILO MORI, LOS AÑOS MODERNOS”

Hasta el 15 de Junio

Corporación Cultural de Las Condes

Hasta el 15 de junio se exhibirá en la Corporación Cultural de Las Condes, una completa muestra que reúne las más destacadas obras del pintor chileno, considerado el impulsor de la renovación plástica de nuestro país a partir de la década del veinte. ●



## EL MERCADER DE VENECIA

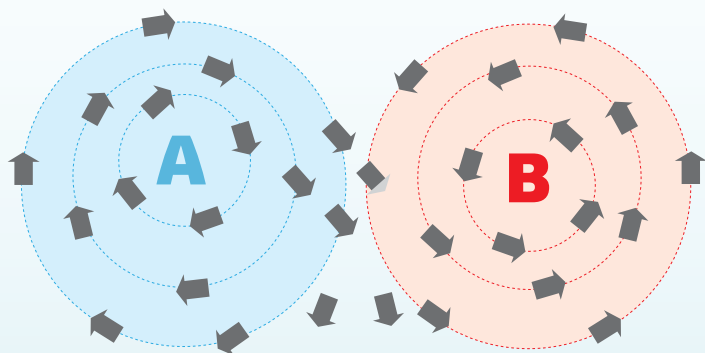
Hasta Junio

Teatro de la Universidad Católica

Reinventando las líneas escritas por William Shakespeare hace más de cuatro siglos, Felipe Castro y la compañía Fiebre ponen sobre las tablas del Teatro de la Universidad Católica una versión actualizada de una de las obras más destacadas del dramaturgo inglés. ●

# El viento

El viento es el movimiento del aire producido por causas naturales, es un fenómeno meteorológico. Los vientos globales se generan como consecuencia del desplazamiento del aire desde zonas de alta presión a zonas de baja presión, determinando los vientos dominantes de un área o región.



Aún así hay que tener en cuenta numerosos factores locales que influyen o determinan los caracteres de intensidad y periodicidad de los movimientos del aire. Estos factores, difíciles de simplificar por su multiplicidad, son los que permiten hablar de vientos locales, los cuales son en muchos lugares más importantes que los de carácter general. Estos tipos de vientos son los siguientes:

- \* Brisa marina
- \* Brisa de valle
- \* Brisa de montaña
- \* Viento catabático. Vientos que descienden desde las alturas hasta el fondo de los valles producidos por el deslizamiento a ras de suelo del aire frío y denso desde los elementos de los relieves más altos. Aparecen de forma continuada en los grandes glaciares, adquiriendo enormes proporciones Groenlandia y la Antártida, donde soplan a velocidades continuas que superan los 200 km/h motivado por la ausencia de obstáculos que frenan su aceleración.
- \* Viento anabático. Vientos que ascienden desde las zonas más bajas hacia las más altas a medida que el sol calienta el relieve.

El viento actúa como agente de transporte, en efecto, interviene en la polinización anemófila, en el desplazamiento de las semillas. Es también un agente erosivo.

La velocidad o intensidad de los vientos suele medirse utilizando la Escala de Beaufort. ●

# La sustentabilidad es nuestro estándar para medir la reducción de CO<sub>2</sub>.

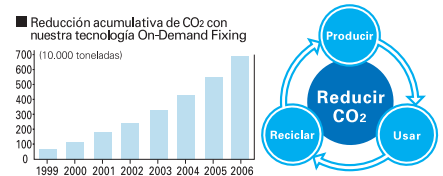


© Canon Inc. 2007

La barrera de arrecifes de Belice, Belice

## Una tecnología de ahorro energético de Canon ha reducido las emisiones de CO<sub>2</sub> en casi 7 millones de toneladas, la cantidad asimilada cada año por los mares que rodean los arrecifes de coral de la Tierra.\*

La barrera de arrecifes de Belice, de casi 298 km de longitud, es el hogar de uno de los ecosistemas más diversos de la Tierra. En Canon creemos que las compañías tienen la responsabilidad de poner en práctica medidas sostenibles que ayuden a conservar tales patrimonios naturales de la humanidad. En 1998 emprendimos un programa para reducir las emisiones de CO<sub>2</sub> durante el ciclo de vida completo de nuestros productos. Por ejemplo, desarrollamos la tecnología On-Demand Fixing de ahorro energético para nuestros equipos de oficina e impresoras para el hogar. En más de 8 años, la reducción de emisiones de CO<sub>2</sub> atribuible a nuestros equipos de oficina ha alcanzado unos 6,99 millones de toneladas. Ésta es aproximadamente la cantidad de CO<sub>2</sub> asimilada en un año por 350.000 km<sup>2</sup> de agua de mar — más que la superficie de los arrecifes de coral de todos los océanos—. Muchos de los programas de Canon para reducir las emisiones de CO<sub>2</sub> forman parte de un objetivo corporativo: preservar el medio ambiente para las generaciones futuras.



\* Hay aproximadamente 280.000 km<sup>2</sup> de arrecifes de coral. 1 km<sup>2</sup> de agua de mar asimila casi 20 toneladas de CO<sub>2</sub> al año. Entre 1999 y 2006, la reducción de CO<sub>2</sub> atribuible a los equipos de oficina de Canon fue de 7 millones de toneladas, lo que equivale a un 20% más de lo que asimila en un año el agua de mar que rodea los arrecifes de coral de la Tierra.

**Producir. Usar. Reciclar. Reducción de emisiones de CO<sub>2</sub> a lo largo del ciclo de vida del producto.**

Revista Canon Red Circle®  
mayo 2008 / Edición N°15  
[www.canon.cl](http://www.canon.cl)

